

zoommedes

Argitaratzailea

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA
KULTURA, EUSKARA, GAZTERIA ETA KIROL DEPARTAMENTUA
DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA
DEPARTAMENTO DE CULTURA, EUSKERA, JUVENTUD Y DEPORTES
Edita

Diputatu Nagusia

ROMAN SUDUPE OLAIZOLA
Diputado General

Kultura, Euskara, Gazteria eta Kirol Departamentuko Diputafua

LUIS BANDRES UNANUE
Diputado del Departamento de Cultura, Euskera, Juventud y Deportes

Kultura Zuzendari Nagusia

MARIA JESUS ARANBURU ORBEGOZO
Directora General de Cultura

Artelekuko Zuzendaria

SANTIAGO ERASO BELOKI
Director de Arteleku

Publikazioaren Zuzenketa eta Koordinaketa

MIREN ERASO ITURRIOZ / K6 KULTUR GESTIOA
Dirección y Coordinación de la Publicación

Koordinazioaren Laguntzailea

GORETTI ARRILLAGA / K6 KULTUR GESTIOA
Ayudante de Coordinación

© Testuenak, kolaboratzaileak

CECILIA ANDERSSON
IBON ARANBERRI
TXELU BALBOA
BIT.ART
SANTOS BAREA
PHIL COLLINS
YVANE CHAPUIS
MIGUEL GARAY
MIREN JAIO
FERNANDO MORA
ARTURO/FITO RODRÍGUEZ
NATXO RODRÍGUEZ
KIRMEN URIBE

© de los textos, los colaboradores

Itzulpenak

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA
Euskararen Normalkuntzarako Zuzendaritza Nagusia
AMAGOIA LIZASO
LEIRE MENDIZABAL

Tisa

IXABEL CANTERO
MERVYN HERDERSON
TIM NICHOLSON
LUIS MANTEROLA
JUAN MARI MENDIZABAL

Traducciones

Testuen orrazketa

IDOIA GILLENEA
ALAN GRIFFIN
JUAN MARI MENDIZABAL
Revisión de textos

Diseinua

LAUREN HAMMOND
Diseño

Inprimaketa

LITOGRAFÍA VALVERDE
Impresión

Aurreinpresioa

ZYMA
Pre-impresión

Lege gordailua

SS.1.104/89
Depósito legal

ISSN 1133-844 X

© Argitalpenarena

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA
DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA

© de la Edición

Art Bibliographies Modern-ek indizata

Indizada por Art Bibliographies Modern

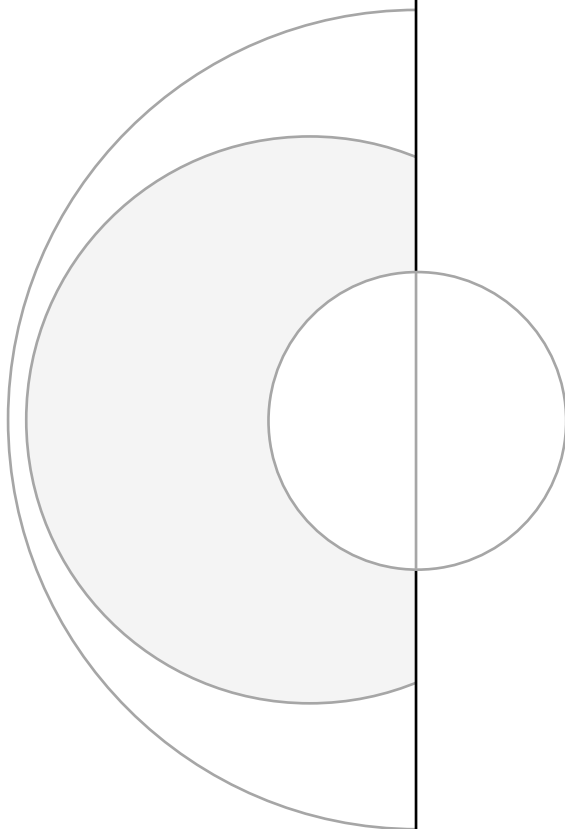


AZALA COVER PORTADA

Fachada este de Arteleku
Fotografía: Santos Barea

zeharek ez du derrigorrez bat egiten kolaboratzaileen iritziekin.
(Eskatu ez diren jatorrizko idazlanetaz ez da korrespondentziarik mantenduko).
zehar no comparte necesariamente las opiniones de sus colaboradores.
(No se mantendrá correspondencia sobre los originales no solicitados).





Visit the website for articles in this and back issues.

Ale honetan argitaratzen ditugun testuak Arteleku-ko Web orrialdearen Zehar atalean aurkituko dituzu baita ere.

Los textos de esta edición también los encontrarás en la sección Zehar de la página Web de Arteleku.

Special edition | 2002

MIREN ERASO	
BGM, en un devenir mueble	2
BGM, in a moving future	6
CECILIA ANDERSSON	
The Garden	8
Lorategia	11
El jardín	12
YVANE CHAPUIS	
Gorputzak agertokian	14
Cuerpos en escena	18
MIREN JAI O	
El pasado pesa	20
The past weighs heavily	23
GORKA EIZAGIRRE	
memoria Garai Txarrak	24
KIRMEN URIBE	
Artzainak eta ordenagailuak	26
Pastores y ordenadores	28
Shepherds and Computers	30
PHIL COLLINS	
Conversation with D.A.E.	
Real Society	32
D.A.E.-rekin solasaldian	
Real Society	36
Conversación con D.A.E.	
Real Society	38

en red **ns9162** netwOrk

Desartxibo...Revista ESETÉ...Bodegón con enchufe...	
Expanded net.art...Tester...La Casa Bit.Art Etxea	42